

This question paper contains 8 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 9591

Unique Paper Code : 2093100018

Name of the Paper : Study of Modern Persian Prose Writers

(Sadeq Hedayat and Mohammad Ali Jamalzadeh)

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian-DSE

Semester : VII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt the following questions.

1. Translate any two of the following passages into English, Hindi or Urdu : 25

دوتا از متون زیر را به زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمہ کنید :

(A)

شب عید نوروز بود و موقع ترفیع رتبه در اداره با همقطارها قرار و مدار گذاشته بودیم که هر کس اول ترفیع رتبه یافت، به عنوان ولیمہ یک مهمانی دستہ جمعی، کردہ کباب غاز صحیحی بدہد دوستان نوش جان نمودہ بہ عم عزتش دعا کنند۔ زد و ترفیع رتبه بہ اسم من در آمد فوراً مسالہ مهمانی و قرار با رفقا را با عیالم کہ بہ تازگی با ہم عروسی کردہ بودیم در میان گذاشتم

P.T.O.

گفت تو شیرینی عروسی هم به دوستان نداده ای و باید در این موقع درست جلوشان در آبی
ولی چیزی که هست چون ظرف و کارد و جنگال برای دوازده نفر بیشتر نداریم یا باید باز یک
دست دیگر خرید و یا باید عده ی هممان بیشتر از یازده نفر نباشد که با خودت بشود دوازده نفر:
گفتم خودت بهتر میدانی که در این شب عیدی اوضاع مالیه از چه قرار است و بودجه ابداً
اجازه خریدن خرت و پرت تازه نمی دهد و دوستان هم از پست سوسه چهار نفر کمتر نمیشوند گفت
یک برزخ خرگردن کلفت را که نمیشود وعده گرفت تنها همان رتبه های بالا را وعده بگیر و
باقی را نقداً خط بکش و بگذار ساق بکنند.

(B)

ختم زد و یک گاری از ملایر به کنگاور حرکت می نمود وقتی بود که روسها کنگاور را گرفته و در
گردنه بید سرخ یا قوای ایرانی و عثمانی مشغول زد و خوردند از ملایر به کنگاور را که خدا خودش
برایمان ساخت و از کنگاور به کرمانشاه را هم جعفر خان غلام پست قول داد که هر طوری شده
اسبابش را فراهم آورد و می گفت: پس این شیر و خورشید که به کلا همان چسانیده ایم امروز

است همیشه آنرا میگردانند و گویا بر خیز میزند - بدون اینکه احساس سرما کنند یا
 بخوابند و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند
 همیشه در این وقت همیشه در این وقت همیشه در این وقت همیشه در این وقت همیشه در این وقت
 زستان مدرسه افتاده بودند و قیام می کردند و قیام می کردند و قیام می کردند و قیام می کردند
 هایشان خیره با آتش بخاری نگاه میکرد و قیام می کردند و قیام می کردند و قیام می کردند و قیام می کردند

(C)

بود-

تریاک را میفروشد و آنرا میفروشد و آنرا میفروشد و آنرا میفروشد و آنرا میفروشد و آنرا میفروشد
 است و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند
 فریب این قدرت و قوتها را نمی خوریم و قوی و دانا میباشیم و قوی و دانا میباشیم و قوی و دانا میباشیم
 را براندازد و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند و گویا بر خیز میزند
 بدو بخورد و بدو بخورد و بدو بخورد و بدو بخورد و بدو بخورد و بدو بخورد

استند و پیشی یک نفر قهقهه زنی نو کرده بود و در حین انداختن است از پیشی از
اهالی ازنی این طفلک معلوم را هم به جرم آنکه چند سال پیش در اوایل شلوغی شوط و
با سرو صدای زیاده معلوم شد و معلوم می شد که از رشت آمده بود برای ترساندن چشم
و شایعه از دور و نزدیک را خبر داده شده و چاره پیدا نمی کرد و گفت که این طفلک را از
پیش معلوم شده همان سه نفر است این سه نفر را به قتل می کشیدیم و می خواستیم سرخس را با آنها از

(A)

یکی از متون زیر را با ایتان و سباق شرح کنید :

2. Explain any one of the following passages with reference to the context : 15

و سباقی ایتان و -

با همراه از هانجا شروع شد و سباق ایتان و سباق ایتان را می بیند و می بیند
او را از کرم خان - او را از کرم خان می بیند و سباق ایتان و سباق ایتان را می بیند
و سباق ایتان و سباق ایتان را می بیند و سباق ایتان و سباق ایتان را می بیند
و سباق ایتان و سباق ایتان را می بیند و سباق ایتان و سباق ایتان را می بیند

[illegible]

3. Reproduce the following passage in simple Persian :

OI

— یہاں پہنچا، ۱۵ مارچ، رات ۱۰ بجے

[illegible]

میخوردند۔ ہر روزی بنظرشان یکسال می آمد۔ عزیز آقا خورد و خمیر شده بود۔ اما با خودش میگفت: خیلی خوبست چون برای زیارت میروم۔ عرب پابرهنه ای با صورت سیاه و چشمهای دریدہ و ریش کوشه زنجیر کلفت آهنین در دست داشت و بہ ران زخم قاطر میزد، گاهی بر میکشت و صورت زخما را یکی یکی برانداز میکرد۔

4. Write summary of any *one* of the following stories :

10

خلاصہ ای دربارہ یکی از عنوانین زیر بنویسید :

(1) کباب غاز

(2) گرداب

(3) محلل

5. Write a detailed note on the life and works of Sadeq Hedayat.

15

گزارش مفصل دربارہ احوال و آثار صادق ہدایت بنویسید۔

Or

Write a detailed note on the life and works of Mohammad Ali Jamalzadeh.

گزارش مفصل دربارہ احوال و آثار محمد علی جمالزادہ بنویسید۔

6. Highlight the salient features of modern Persian prose.

15

مختصات نثر معاصر فارسی را بیان کنید۔

Or

Short story is a prominent genre of modern Persian prose. Elaborate.

داستان کوتاه یک ژانر برجسته نثر معاصر فارسی است، نظر تان بدهید۔